

Применение:

Регулятор влажности и температуры применяется для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении настроенного значения температуры или влажности. Регуляторы должны применяться только в стационарных закрытых распределительных шкафах. Замедление срабатывания в 5 сек. должно быть задатым.

Указания по безопасности:

- Монтаж регулятора может проводиться только квалифицированным лицом, причём дериктивы общепринятого энергоснабжения должны соблюдаться
- Указания по безопасности и электрическая защита от прикосновения в области подключения должны быть обеспечены через монтаж.
- Соблюдать технические данные на фирменной табличке.
- Прибор не разрешено ремонтировать.
- Прибор имеет класс защиты II, степень защиты IP20.

Указания по монтажу:

Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.

- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж производится способом защёлкивания на 35 мм шине согласно EN50022.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.
- Температура эксплуатации от 0 до +60 °C (от +32 до +140 °F)
- Температура хранения от -20 до +80 °C (от -4 до +176 °F)
- Клеммы подключения сечение провода 2,5 мм² одножильный 1,5 мм², с соответствующей втулкой многожильный, крепёжный винт макс. вращающий момент 0,5 Nm.

Функция влажности:

Превышает относительная влажность настроенное на шкале влажности значение, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит.

Функция температуры:

Упадёт окружающая температура ниже настроенного на шкале влажности значения, замкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3. Светодиод горит. Превышает окружающая температура настроенное на шкале влажности значение, разомкнётся электрическая цепь над клеммами 5-3.

Použití:

Elektronické regulátory teploty a vlhkosti se používají k tomu, aby se při překročení nebo podkročení nastavené hodnoty vlhkosti nebo teploty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat jen ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích. Stanovená doba odezvy je cca 5 s.

Bezpečnostní pokyny:

- Instalaci regulátoru smí provádět jen kvalifikovaný odborný personál při dodržování směrníc o zásobování elektřinou, běžných v dané zemi.
- Montáži musí být zaručena ochranná opatření a elektrická dotyková ochrana v oblasti připojení.
- Musí se dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Přístroj má ochrannou třídu II, typ ochrany IP20

Pokyny pro montáž:

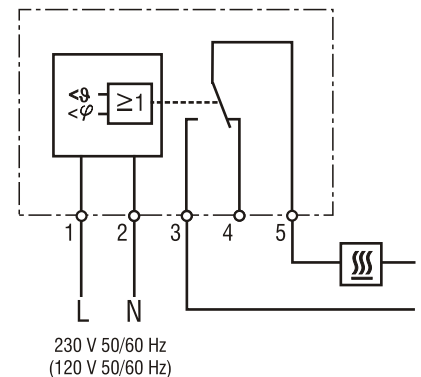
- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se provede pomocí západkového upevnění na nosnou kolejnici 35 mm podle EN50022.
- Montáž se musí provést svisle, tzn. připojovacími svorkami dolů.
- Teplota při používání 0 až +60 °C (+32 až +140 °F)
- Skladovací teplota -20 až +80 °C (-4 až +176 °F)
- Připojovací svorka průřez vodiče 2,5 mm², jednodrátový 1,5 mm², s příslušnou objímkou vícenásobný, utahovací moment 0,5 Nm

Funkce vlhkosti:

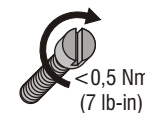
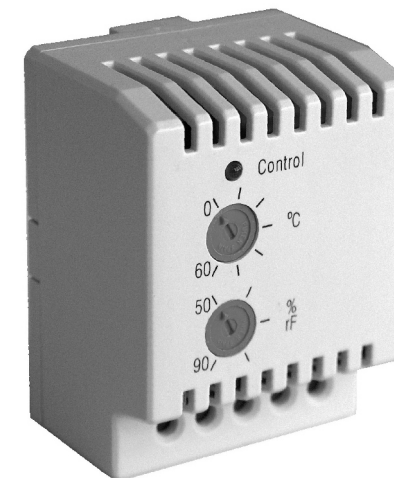
Pokud překročí relativní vlhkost vzduchu hodnotu nastavenou na stupnici vlhkosti, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda.

Funkce teploty:

Pokud klesne teplota vzduchu pod hodnotu nastavenou na stupnici teploty, uzavře se elektrický obvod přes svorky 5-3. Svítí světelná dioda. Pokud teplota vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici teploty, otevře se elektrický obvod přes svorky 5-3.



Operating instructions
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation
Instruções de uso
Instrucciones para el uso
Bruksanvisning
Manual de serviço
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
Návod k obsluze



Elektronischer Temperatur- und Feuchteregler

DEUTSCH

Anwendung:

Der elektronische Temperatur- und Feuchtigkeitsregler wird eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlggeräte, Filterlüfter oder Signalgeber bei Überschreitung oder Unterschreitung eines eingestellten Feuchtigkeits- oder Temperaturwerts ein- bzw auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden. Eine Ansprechverzögerung von ca. 5 s ist vorgegeben.

Sicherheitshinweise:

- Die Installation des Reglers darf nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden.
- Die Schutzmaßnahmen und der elektrische Berührungsschutz im Anschlussbereich sind durch den Einbau sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Das Gerät hat die Schutzklasse II, Schutzart IP20

Einbauhinweise:

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Die Montage erfolgt über eine Schnappbefestigung auf eine 35 mm Trageschiene nach EN50022.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.
- Einsatztemperatur von 0 bis +60 °C (+32 bis +140 °F)
- Lagertemperatur von -20 bis +80 °C (-4 bis +176 °F)
- Anschlussklemme Drahtquerschnitt 2,5 mm² eindrähtig 1,5 mm² mit entsprechender Hülse mehrdrähtig, Anzugsmoment 0,5 Nm

Feuchtigkeitsfunktion:

Übersteigt die relative Luftfeuchtigkeit den auf der Feuchteskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet.

Temperaturfunktion:

Sinkt die Umgebungstemperatur unter den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geschlossen. LED leuchtet.

Übersteigt die Umgebungstemperatur den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 5-3 geöffnet.

Regolatori elettronici della temperatura e dell'umidità

ITALIANO

Uso:

Il regolatore elettronico della temperatura e dell'umidità viene impiegato per accendere e spegnere apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro o trasduttori di segnale quando l'umidità o la temperatura superano per eccesso o per difetto un valore preimpostato. I regolatori possono essere usati solo in armadi di comando chiusi e stazionari. È assegnato un ritardo di intervento di circa 5 s.

Norme di sicurezza:

- L'installazione del regolatore deve essere eseguita solo da personale qualificato nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica.
- Le misure di protezione e di isolamento elettrico contro i contatti diretti nell'area di collegamento devono essere adottate in sede di installazione.
- Osservare i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L'apparecchio non deve essere riparato.
- L'apparecchio possiede la classe di protezione II, tipo di protezione IP20

Norme di montaggio:

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- L'apparecchio non deve essere coperto.
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- Il montaggio viene eseguito mediante un fissaggio a scatto su una guida di supporto da 35 mm secondo EN50022.
- L'apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.
- Temperatura di esercizio da 0 °C a +60 °C (da +32 °F a +140 °F)
- Temperatura di immagazzinamento da -20 °C a +80 °C (da -4 °F a +176 °F)
- Morsetto per conduttore di diametro 2,5 mm² (conduttore rigido) o di 1,5 mm² (conduttore flessibile con capocorda), coppia di serraggio 0,5Nm

Funzione umidità:

Se l'umidità relativa dell'aria supera il valore impostato sulla scala dell'umidità, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende.

Funzione temperatura:

Se la temperatura ambiente scende sotto il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 5-3. Il LED si accende.

Se la temperatura ambiente supera il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene aperto dai morsetti 5-3.

Electronic Temperature and Humidity Regulator

ENGLISH

Usage:

The electronic temperature and humidity regulator is used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the humidity or temperature value rises above or falls below a set value. The regulators must only be used in stationary, closed electric cabinets. There is a default response delay of approximately 5 sec.

Safety considerations:

- The regulator must only be installed by qualified specialists in observation of the respective national power-supply guidelines.
- The safety measures and the electrical contact protection in the connection area are to be ensured through proper installation.
- The technical specifications on the type plate must be observed!
- The device must not be repaired.
- The device is of protection class II, protection type IP20

Installation guidelines:

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is snap-mounted onto a 35 mm mounting rail according to EN50022.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.
- Operating temperature from 0 to +60 °C (+32 to +140 °F)
- Storage temperature from -20 to +80 °C (-4 to +176 °F)
- Connection terminal wire cross-section: single-wire 2.5 mm², multi-wire 1.5 mm² with corresponding ferrule, tightening torque 0.5 Nm

Humidity function:

If the relative humidity exceeds the value set on the humidity dial, the electric circuit is closed via terminals 5-3. LED illuminates.

Temperature function:

If the ambient temperature drops below the value set on the temperature dial, the electric circuit is closed via terminals 5-3. LED illuminates.

If the ambient temperature rises above the value set on the temperature dial, the electric circuit is opened via terminals 5-3.

Elektronicznych regulatorów temperatury i wilgotności

POLSKI

Zastosowanie:

Elektroniczne regulatory temperatury i wilgotności montuje się w grzejnikach, chłodziarkach wentylatorach i dajnikach sygnałów w celu ich załączania wzgl. wyłączenia przy przekroczeniu nastawionych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory te mogą być stosowane jedynie w stacjonarnych zamkniętych szafach rozdzielczych. Czas reakcji wynosi ok. 5 s.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- Regulator może zostać zainstalowany jedynie przez wykwalifikowany personel przy zachowaniu obowiązujących przepisów miejscowych zakładów energetycznych.
- Instalacja musi zapewnić odpowiednie zabezpieczenie przed porażeniem elektrycznym w obszarze łączy.
- Należy przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie wolno reperować.
- Urządzenie jest klasy ochrony II, rodzaju ochrony IP20

Wskazówki instalacyjne:

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Montażu dokonuje się na nośnej szynie zatrzaskowej 35 mm zgodnie z EN50022.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.
- Temperatura pracy od 0 do +60 °C (od +32 do +140 °F)
- Temperatura składowania od -20 do +80 °C (od -4 do +176 °F)
- Zaciski przekrój przewodów 2,5 mm² drut 1,5 mm² z odpowiednią luską lica, moment dociskowy 0,5 Nm

Regulacja wilgotności:

Jeśli względna wilgotność powietrza przekroczy wartość nastawioną na podziale, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się.

Regulacja temperatury:

Jeśli temperatura otoczenia opadnie poniżej wartości nastawionej na podziale, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 5-3. LED zaświeci się.

Jeśli temperatura otoczenia wzrośnie powyżej wartości nastawionej na podziale, otwarty zostanie obwód na zaciskach 5-3.

Régulateur électronique de température et d'humidité

FRANÇAIS

Utilisation :

Le régulateur électronique de température et d'humidité est utilisé pour commander l'allumage et l'extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement vers le haut ou vers le bas d'une valeur d'humidité ou de température réglée. Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques stationnaires fermées. Un délai de réaction d'env. 5 s est imposé.

Consignes de sécurité :

- L'installation du régulateur ne doit être faite que par un personnel qualifié dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique.
- Le montage doit garantir le respect des normes de sécurité et la protection électrique contre les contacts dans la zone de connexion.
- Observer les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l'appareil.
- L'appareil est de classe d'isolation II, indice de protection IP20

Conseils d'installation :

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l'armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- Ne pas couvrir l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux où l'air ambiant est agressif.
- L'appareil est monté à l'aide d'une fixation encliquetable sur un rail porteur de 35 mm conformément à EN50022.
- L'appareil doit être fixé vericalement, bornes orientées vers le bas.
- Température d'utilisation entre 0 et +60 °C (entre +32 et +140 °F)
- Température de stockage entre -20 et +80 °C (entre -4 et +176 °F)
- Borne de connexion section de fil 2,5 mm² unifilaire, 1,5 mm² multifilaire avec cosse adaptée, couple de serrage 0,5 Nm

Fonction humidité :

Si l'humidité relative de l'air passe au-dessus de la valeur réglée sur l'échelle d'humidité, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s'allume.

Fonction température :

Si la température ambiante passe en dessous de la valeur réglée sur l'échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 se ferme. La DEL s'allume.

Si la température ambiante passe au-dessus de la valeur réglée sur l'échelle de température, le circuit électrique aux bornes 5-3 s'ouvre.

Reguladores electrónicos de temperatura y humedad

ESPAÑOL

Aplicación:

El regulador electrónico de temperatura y humedad se emplea para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor ajustado para la temperatura o la humedad. Los reguladores sólo deben utilizarse en armarios eléctricos estacionarios y cerrados. Esta predeterminado un retardo de reacción de aprox. 5 s.

Indicaciones de seguridad:

- La instalación del regulador debe ser realizada solamente por personal cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente.
- Mediante el montaje se deben asegurar las medidas de protección y la protección contra contactos eléctricos en la zona de conexión.
- ¡Observar los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.
- El equipo tiene la clase de protección II, grado de protección IP20

Indicaciones de instalación:

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El aparato se monta mediante una fijación rápida en un perfil soporte de 35 mm según EN50022.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.
- Temperatura de empleo de 0 a +60 °C (+32 a +140 °F)
- Temperatura de almacenamiento de -20 a +80 °C (-4 a +176 °F)
- Borne de conexión con sección de cable de 2,5 mm² monofilar de 1,5 mm² con la correspondiente vaina multifilar, par de apriete 0,5 Nm

Función reguladora de la humedad:

Cuando la humedad relativa del aire sobrepasa el valor ajustado en la escala de humedad, se cierra el circuito por medio de los bornes 5-3. El LED luce.

Función reguladora de la temperatura:

Cuando la temperatura ambiente desciende por debajo del valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se cierra por medio de los bornes 5-3. El LED luce.

Cuando la temperatura ambiente sobrepasa el valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se abre por medio de los bornes 5-3.

Controlador eletrônico de temperatura e umidade

PORTUGUÊS

Utilização:

O controlador eletrônico de temperatura e umidade é empregado para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto caso um valor de temperatura ou umidade pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor pré-estabelecido. Os controladores somente podem ser empregados em quadros de comando estacionários e fechados. Há um atraso de resposta pré-ajustado de 5 s.

Dicas de segurança:

- A instalação do regulador pode ser efetuada apenas por pessoal especializado e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico característicos do país de localização.
- As medidas de proteção e a proteção eletrônica contra toque acidental na região de conexão devem ser asseguradas na instalação.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser observados.
- O aparelho não pode ser consertado.
- O aparelho tem a classe de proteção II, tipo de proteção IP20

Dicas de instalação:

- O controlador deve ser afixado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A montagem ocorre com ajuda de um clip de fixação sobre uma barra suporte de 35 mm conforme EN50022.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é cliques de fixação voltados para baixo.
- Faixa de temperatura de operação de 0 a +60 °C (+32 a +140 °F)
- Faixa de temperatura de estoque de -20 a +80 °C (-4 a +176 °F)
- Seção transversal do fio do borne de conexão 2,5 mm² fio isolado 1,5 mm² com camisa apropriada fios múltiplos, torque de aperto 0,5 Nm

Função de umidade:

Caso a umidade relativa do ar exceder o valor pré-ajustado na escala de umidade, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso.

Função de temperatura:

Caso a temperatura ambiente caia abaixo do valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 5-3. LED aceso.

Caso a temperatura ambiente exceda o valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é aberto através dos bornes 5-3.

Elektroniska temperatur- och fuktighetsregulatorer

SVENSKA

Applikation:

Den elektroniska temperatur- och fuktighetsregulatorn användas för att koppla till och från värmedon, kylidon, filterfläktar eller signalgenerator när ett inställt fuktighets- eller temperaturvärde över- resp underskrids. Regulatorerna får bara användas i stationära, slutna kopplingskäpp. En tidsfördröjning p ca 5 sek är förinställd.

Säkerhetsanvisningar:

- Endast kvalificerad fackpersonal får utföra installation av regulatorn. De nationella elförsörjningsbestämmelserna ska iakttas.
- I och med monteringen ska skyddsåtgärderna och det elektriska beröringsskyddet i anslutningsområdet säkerställas.
- Beakta de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- LuftvärmarenApparaten får inte repareras.
- Apparaten motsvarar skyddskategori II och skyddsklass IP20

Monteringsanvisningar:

- Regulatorn bör monteras i apparatskåpets övre del med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmealstrande komponenter.
- LuftvärmarenApparaten får inte drivas i aggressiv miljö.
- LuftvärmarenApparaten snäpps fast på en 35 mm bärskena enligt EN50022.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakterna nedtill.
- Brukstemperatur från 0 till +60 °C (+32 till +140 °F)
- Förvaringstemperatur från -20 till +80 °C (-4 till +176 °F)
- Anlutningskontakt, trådgenomsnittsarea 2,5 mm², entrådig 1,5 mm² med passande hylsa flertrådig, åtragningsmoment 0,5 Nm

Fuktighetsfunktion:

Om den relativa luftfuktigheten överstiger inställningsvärdet på fuktighetskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd.

Temperaturfunktion:

Om den relativa luftfuktigheten understiger inställningsvärdet på fuktighetskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 5-3. Lysdioden är tänd.

Om den omgivningstemperaturen överstiger inställningsvärdet på temperaturskalan, öppnas strömkretsen via kontakterna 5-3.